

Today's Topics:

1. Call for papers: 3rd MT Marathon Open Source Convention (Jan Hajic)
2. recent additions to Machine Translation Archive (John Hutchins)
3. CfP: ISUC 2008, 2nd International Symposium on Universal Communication, Dec. 15-16, 2008 Osaka, Japan (ELDA)
4. ACL 2009 Student Research Workshop (Andy Way)
5. Translating and the Computer 30 - Still time to book your place! (nadamides)

----- Forwarded message -----

From: Jan Hajic <hajic@ufal.mff.cuni.cz>
To: corporal1st corporal1st <corporal1st@gmail.com>, WMT09@googlegroups.com, mt-list@eamt.org
Date: Mon, 3 Nov 2008 23:40:04 +0100 (CET)
Subject: [Mt-list] Call for papers: 3rd MT Marathon Open Source Convention

CALL FOR PAPERS:

OPEN SOURCE TOOLS FOR MACHINE TRANSLATION

The Third Machine Translation Marathon, which will take place January 26-31 in Prague, Czech Republic, is hosting a Open Source Convention to advance the state of the art in machine translation.

We invite developers of open source tools to present their work and submit a paper of up to 10 pages that (a) describes the underlying methodology and (b) instructions how to use the tools. We are looking for stand-alone tools and extensions of existing tools, such as the Moses open source systems. Accepted papers will be presented during the MT Marathon and published as a special issue of the Prague Bulletin of Mathematical Linguistics (<http://ufal.mff.cuni.cz/pbml>).

Possible topics:

- * training of machine translation models
- * machine translation decoders
- * tuning of machine translation systems
- * evaluation of machine translation
- * visualization, annotation or debugging tools
- * tools for human translators
- * interfaces for web-based services or APIs
- * extensions of existing tools
- * other tools for machine translation

Program will be selected from papers submitted by a program committee that will ask additional reviewers from the PBML's editorial board for at least two reviews per paper.

Important dates:

Deadline for paper submission: December 12, 2008
Notification of acceptance: December 19, 2008
Camera-ready paper due: January 8, 2009
Presentations: January 26-30, 2009 (at the MT Marathon in Prague)

Please send non-anonymized full-version submissions in .pdf format to Philipp Koehn <pkoehn@inf.ed.ac.uk>. Please use the PBML style files from <http://ufal.mff.cuni.cz/pbml-instructions.html> (follow the "short paper" track instructions) or download the style package directly from <http://ufal.mff.cuni.cz/pbml-style-standard.html>.

Program Committee

Philipp Koehn (chair)
Chris Callison-Bruch
Jan Hajic

About the MT Marathon

MT Marathon is organized yearly by the EuroMatrix machine translation research project funded by the European Union under its "Cooperation programme" as a STREP project FP6-IST-5-034291-STP. In January 2009, it will be third MT Marathon organized by EuroMatrix. MT Marathon consists of several events taking place at the same place to allow for free flow of thoughts and exchange of information and experience: a "spring school" (this time more like a "winter school") with associated lab lessons, invited research talks, and a hands-on experience with Open Source MT tools. Participants will also experience evaluating Machine Translation systems (with some hands-on experience in actual subjective evaluation of MT systems taking part in the WMT 2009 competition - see more at <http://www.statmt.org/wmt09/>). This year, talks presenting some of the available OpenSource tools in more detail will also be planned throughout the week (see the call for papers). Please find more about the current MT Marathon and the previous ones at <http://ufal.mff.cuni.cz/euromatrix/mtmarathon>.

About Euromatrix

The EuroMatrix project (<http://www.euromatrix.net>) aims at a major push in machine translation (MT) technology applying the most advanced MT technologies systematically to all pairs of EU languages. Special attention is being paid to the languages of the new and near-term prospective member states. As part of this application development, EuroMatrix designs and investigates novel combinations of statistical techniques and linguistic knowledge sources as well as hybrid MT architectures. EuroMatrix addresses urgent European economic and social needs by concentrating on European languages and on high-quality translation to be employed for the publication of technical, social, legal and political documents. EuroMatrix aims at enriching the statistical MT approach with novel learning paradigms and experiment with new combinations of methods and resources from statistical MT, rule-based MT, shallow language processing and computational lexicography/morphology.

The main objectives of the project are:

- * Translation systems for all pairs of EU languages, with a special focus on the languages of new and near-term prospective member states
- * Efficient inclusion of linguistic knowledge into statistical machine translation
- * The development and testing of hybrid architectures for the integration of rule-based and statistical approaches
- * Organization, analysis and interpretation of a competitive annual international evaluation of machine translation with a strong focus on European economic and social needs
- * The provision of open source machine translation technology including research tools, software and data
- * A systematically compiled and constantly updated detailed survey of the state of MT technology for all EU language pairs based on the developed systematic translation between all EU languages, the comparative MT evaluations and an inventory of available and needed tools, components, lingware and data.

----- Forwarded message -----

From: "John Hutchins" <John_Hutchins39@hotmail.com>
To: <mt-list@eamt.org>
Date: Fri, 7 Nov 2008 13:51:01 -0000
Subject: [Mt-list] recent addiitons to Machine Translation Archive

Now available on the MT archive are:

All papers from the recent AMTA 2008 conference;

all papers from the IWSLT 2008 conference; and

all papers from the MT Marathon.

Note also that the proceedings of the EAMT 2008 conference were added in October.

For tables of contents of all conferences on the website go to: <http://www.mt-archive.info/conferences-1.htm>

Best wishes,

John Hutchins

7 Nov 2008

I am using the Free version of SPAMfighter
We are a community of 5.6 million users fighting spam.
SPAMfighter has removed 5717 of my spam emails to date.
The Professional version does not have this message

----- Forwarded message -----

From: info@elda.org

To: destinataires inconnus;;

Date: Thu, 06 Nov 2008 09:41:04 +0100

Subject: [Mt-list] CfP: ISUC 2008, 2nd International Symposium on Universal Communication, Dec. 15-16, 2008 Osaka, Japan

[Apologies if you receive this more than once]

=====
CALL FOR PARTICIPATION
ISUC 2008

2nd International Symposium on Universal Communication

December 15-16, 2008

Osaka, Japan

<http://www.is-uc.org/2008/index.html>

=====
* On-line registration

<http://www.is-uc.org/2008/regist/index.html>

Registration due date: November 28, 2008

* Program

<http://www.is-uc.org/2008/program/index.html>

* Contact

Email: isuc2008@khn.nict.go.jp

TEL: +81-6-6372-3053 FAX: +81-6-6376-2362

The development of information network systems enables us to communicate with people in remote places "anytime and anywhere", enriching human knowledge, affection and sensibility. However, there are various barriers which stand in our way to using these systems freely and flexibly.

In order to discuss how to overcome these barriers and create a more human-centered communication environment, in 2007 the first International Symposium on Universal Communication was held in Kyoto, Japan featuring discussions with well-known researchers from around the world. Following its success, the Second International Symposium on Universal Communication (ISUC 2008) will be held at the Osaka International Convention Center, 5-3-51, Nakanoshima Kita-ku, Osaka 530-0005 Japan on December 15-16, 2008.

Symposium highlights include the following.

* Keynote Speech

Dec. 15, 2008

1. Overcoming the Language Barrier: Makoto Nagao (National Diet Library)

2. The UCSD/Calit2 GreenLight Project: Thomas DeFanti (University of California, San Diego, USA)

3. Very Large Information Integration and Application Platform - CSTP Coordination Program of Science and Technology Projects - Shojiro Nishio (Osaka University)

* Invited Talks

<Dec. 15, 2008>

Speech Processing in Support of Human-Human Communication

Alex Waibel

Carnegie Mellon University, USA and University of Karlsruhe, Germany

Wave Field Synthesis: History, State-of-the-Art and Future

Diemer de Vries

Delft University of Technology, the Netherlands

On Distributed Run-Time Software Evolution Driven by Stakeholders of Smart

Home Development

Carl K. Chang

Iowa State University, USA

<Dec. 16, 2008>

The Maximum Entropy based Rule Selection Model for Statistical Machine

Translation

Qun Liu

Chinese Academy of Sciences, China

Depth Estimation and Object Recognition using Integral Imaging

Seokwon Yeom

Daegu University, Korea

DISG: A DIStributed Graph Repository for Web Infrastructure

Aoying Zhou

East China Normal University, China

Compilation of the Balanced Corpus of Contemporary Written Japanese in the KOTONOHA Initiative

Kikuo Maekawa

The National Institute for Japanese Language

Perception of Depth, Motion, and Stability with Motion Parallax

Hiroshi Ono

York University, Canada

Understanding Events Relationally and Temporally Related: Context Assessment

Strategies for a Smart Home

Fulvio Mastrogiovanni

University of Genova, Italy

Wireless Sensor Network and Sensor Fusion Technology for Ubiquitous Smart

Living Space Applications

Ming-Whei Feng

Institute for Information Industry, Taiwan

We are looking forward to your participation.

----- Forwarded message -----

From: Andy Way <away@computing.dcu.ie>

To: mt-list@eamt.org

Date: Fri, 14 Nov 2008 09:45:48 +0000

Subject: [Mt-list] ACL 2009 Student Research Workshop

ACL 2009 Student Research Workshop

Call for Papers

1. General Invitation for Submissions

The Student Research Workshop is an established tradition at ACL conferences. The workshop provides a venue for student researchers investigating topics in Computational Linguistics and Natural Language Processing to present their work and receive feedback. Participants will have the opportunity to receive feedback from a general audience as well as from panelists; the panelists are experienced researchers who will prepare in-depth comments and questions in advance of the presentation.

We would like to invite student researchers to submit their work to the workshop. Since this workshop is an excellent opportunity to ask for suggestions, to receive useful feedback and to run your ideas by an international audience of researchers, the emphasis of the workshop will be on work in progress. The research being presented can come from any topic area within computational linguistics including, but not limited to, the following topic areas:

- * pragmatics, discourse, semantics, syntax and the lexicon
- * phonetics, phonology and morphology
- * linguistic, mathematical and psychological models of language
- * information retrieval, information extraction, question answering
- * summarization and paraphrasing
- * speech recognition, speech synthesis
- * corpus-based language modeling
- * multi-lingual processing, machine translation, translation aids
- * spoken and written natural language interfaces, dialogue systems
- * multi-modal language processing, multimedia systems
- * message and narrative understanding systems

2. Submission Requirements

The emphasis of the workshop is on original and unpublished research. The papers should describe original work in progress. Students who have settled on their thesis direction but still have significant research left to do are particularly encouraged to submit their papers.

Since the main purpose of presenting at the workshop is to exchange ideas with other researchers and to receive helpful feedback for further development of the work, papers should clearly indicate directions for future research wherever appropriate. All authors of multi-author papers MUST be students. Papers submitted for this workshop are eligible only if they have not been presented at any other meeting with publicly available published proceedings. Students who have already presented at an ACL/EACL/NAACL Student Research Workshop may not submit to this workshop. They should submit their papers to the main conference instead. It must be indicated if a paper has been submitted to another conference or workshop.

3. Important Dates:

Paper submission deadline: February 22, 2009
Notification of acceptance: April 12, 2009
Camera-ready submission deadline: May 17, 2009
Conference dates: August 2-7, 2009 (run concurrently with the main conference)

4. Funding for Travel

In previous years the Student Research Workshop has secured funding to assist participants with travel and conference expenses. We will be applying for such funding again this year, and sincerely hope that financial constraints do not prevent any students from submitting their work.

5. Contact Information

If you need to contact the Co-Chairs of the Student Workshop, please use: acl09-srw@cs.stanford.edu. An e-mail sent to this address will be forwarded to all Co-Chairs.

Brian Roark (Faculty Advisor)
Oregon Health & Science University
Beaverton, Oregon, USA

Grace Ngai (Faculty Advisor)
Hong Kong Polytechnic University
Kowloon, Hong Kong

Jenny Rose Finkel (Co-Chair)
Stanford University

Stanford, California, USA

Blaise Thomson (Co-Chair)
Cambridge University
Cambridge, UK

Davis Muhajereen D. Dimalen (Co-Chair)
CLCLP, Taiwan International Graduate Program
Academia Sinica, Taiwan

Preliminary Program Committee:

Galen Andrew, Microsoft, USA
Shane Bergsma, University of Alberta, Canada
Dan Bohus, Microsoft, USA
Don Erick Bonus, Jose Rizal University, Philippines
Wauter Bosma, Vrije Universiteit, Netherlands
Bill Byrne, University of Cambridge, UK
Colin Cherry, Microsoft, USA
Huang Chu-Ren, Academia Sinica, Taiwan
Shay Cohen, Carnegie Mellon University, USA
Editha D. Dimalen, Mindanao State University, Philippines
Mark Dredze, University of Pennsylvania, USA
Jacob Eisenstein, University of Illinois at Urbana-Champaign, USA
Sharon Goldwater, University of Edinburgh, UK
Mark Greenwood, University of Sheffield, UK
Masato Hagiwara, Nagoya University, Japan
David Hall, Stanford University, USA
LI Haizhou, Institute for Infocomm Research, Singapore
Aurelie Herbelot, University of Cambridge Eva Banik Open
University UK
Samar Husain, IIIT Hyderabad, India
Pei-Yun Hsueh, University of Edinburgh, UK and IBM, USA
Sanaz Jabbari, University of Sheffield, UK
Maggie LI (Li Wenjie Maggie), Hong Kong Polytechnic University, China
Yuji Matsumoto, NAIST, Japan
David McClosky, Brown University, USA
Roser Morante, University of Antwerp, Belgium
Teruhisa Misu, NICT/ATR, Japan
Vincent Ng, University of Texas at Dallas, USA
Patrick Pantel, Yahoo, USA
Jong C. Park, KAIST, Korea
JIN Peng, Peking University, China
Le Hong Phuong, INRIA Lorraine, France
Emily Pitler, University of Pennsylvania, USA
Daniel Ramage, Stanford University, USA
Antti-Veikko Rosti, BBN, USA
Rachel Edita Roxas, De LaSalle University-Manila, Philippines
Philipp Spanger, Tokyo Institute of Technology, Japan
Reut Tsarfaty, University of Amsterdam, Netherlands
Joseph Turian, University of Montreal, Canada
Lonneke van der Plas, University of Geneva, Switzerland
Sumithra Velupillai, Stockholm University/KTH, Sweden
Andreas Vlachos, University of Cambridge, UK
Liang-Chih Yu, Yuan-Ze University, China
JIA Yuxiang, Peking University, China

----- Forwarded message -----

From: <nadamides@aslib.com>
To: <mt-list@eamt.org>
Date: Thu, 13 Nov 2008 12:35:53 -0000
Subject: [Mt-list] Translating and the Computer 30 - Still time to book your place!
TRANSLATING AND THE COMPUTER 30 Conference
27-28 November 2008, London
Supported by BCS Natural Language Translation Specialist Group, EAMT, IAMT, ITI,
IoL, LISA and TILP. Sponsored by CNGL and LTC.
There is still time to book your place - we accept bookings up to 26 November!
Members of EAMT and IAMT are eligible for the member's conference fee.

Come and join us at the Holiday Inn Camden Lock to celebrate the 30th conference
with an exciting programme of papers and panels. The programme, and other
details, can be found at www.aslib.com/conferences. The papers being presented

at this year's conference are:

- Synchronizing translations in a Wiki with TikiWiki CMS/Groupware
- WeBiText: Building Large Heterogeneous Translation Memories from Parallel Web Content
- Hybrid Architectures for Multi-Engine Machine Translation
- CLIR-Based Collaborative Construction of Multilingual Terminological Dictionary for Cultural Resources
- The African Network for Localisation (ANLOC)
- Zen and the Art of Quality Assurance: Quality Assurance Automation in Translation: Needs, Reality and Expectations
- Tools, Tools, Tools - The lack of interoperability, standards and shared resources in an automated translation process
- Tools for Integration
- Wiki behind the Firewall - Micro Scale Online Collaboration in a Translation Agency
- Managing Complex Translation Projects Through Virtual Spaces: A Case Study
- Statistical Glossing - Language Independent Analysis in Bible Translation
- Developing a 12 Week e-Learning Course on Software Localisation at Imperial College London: Design and Insight From Delegate Feedback
- Beyond Terms: Multi-Word Units in MultiTerm Extract
- A Quality Control Framework for Gold Standard Reference Translations: The Process and Toolkit Developed for GALE

There are panels looking at the past 30 years (which includes participation by John Hutchins) and at the future, as well as ample opportunities to network with other colleagues in the field.

For more information, including how to book your place, please visit: www.aslib.com/conferences. If there are 3 of you coming from the same organization, the third delegate can attend for 200GBP plus VAT. If you or your organization is a member of Aslib, BCS Natural Language Translation Specialist Group, EAMT, IAMT, ITI, IoL and TILP, you are eligible for the member's fee.

Regards

Nicole